



Les articles contractés

No artigo desta edição gostaria de abordar um tema que considero muito importante e que, apesar de fazer parte dos conhecimentos básicos da língua francesa, ainda representa um grande problema na escrita de muitos candidatos: *les articles contractés*. Esses artigos, quando se unem a preposições, sofrem algumas alterações e ignorar essas mudanças é utilizar esses elementos de maneira incorreta, principalmente quando usamos as preposições **à** e **de**. Começaremos por sua estruturação, depois veremos o seu emprego através de exemplos e, em seguida, finalizaremos com uma novidade nos artigos de língua francesa: um pequeno exercício com suas devidas respostas, para conferência posterior.

1. Estruturação

A estruturação é a parte mais simples do tópico, pois as alterações não são grandes e é simples compreender a ideia, bastando somar as preposições com os quatro artigos definidos:

+	à	de
la	à la	de la
l'	à l'	de l'
le	au	du
les	aux	des

Nossa preocupação e atenção devem estar concentradas nas contrações com o artigo masculino singular e com o artigo plural. Veja só: “à + le = au” e “à + les = aux”; da mesma forma, “de + le = du” e “de + les = des”. Nunca escreva “de le”, “à les” ou suas variações, por favor! Trata-se de um erro básico grave, que compromete muitíssimo a qualidade de sua escrita. Mas tudo bem, já sabemos como eles formam, mas quando e como devemos utilizá-los?

2. Utilização

A famosa “Grammaire progressive du français” já inicia o assunto com dois exemplos:

*Je vais **au** cinéma avec la fille **des** voisins.*

*Moi, je pars **aux** sports d'hiver avec la femme **du** boulanger.*

Nesses dois exemplos, podemos identificar facilmente as uniões dos artigos com as preposições **à** e **de**. Mas por que a gramática trouxe *au cinéma* e não *à la cinéma*? Para usar a estrutura corretamente, devemos nos lembrar das regras dos artigos definidos, fazendo sempre atenção ao gênero da palavra. *Voilà un aide-mémoire*:

Artigos	Gêneros e números
Le	Masculino singular
La	Feminino singular
L'	Masculino e Feminino singular quando o nome iniciar por vogal ou h mudo
Les	Masculino e Feminino Plural

É fácil definir que *cinéma* é masculino, pois também o é em português. Mas lembra que escrevi no primeiro artigo que o francês possui algumas diferenças em termos de gêneros? Faz-se indispensável conhecer o gênero da palavra para poder acertar na escolha do artigo e, conseqüentemente, na escolha do artigo contraído. Digamos que desejo escrever a seguinte frase: “É preciso estar motivado até o fim do período de estudos”. O exemplo pode não ser muito bom, não fazer muito sentido, mas ele nos ajudará a entender o problema que podemos enfrentar. Vou apresentar duas opções de tradução e você me dirá qual seria a correta:

- a) Il faut être motivé jusqu'**au** fin **du** période d'études.
b) Il faut être motivé jusqu'**à** la fin **de** la période d'études.

Em português, as palavras **fim** e **período** são masculinas, o que poderia nos levar sem hesitação à opção a. Porém, em francês, as palavras **fin** e **période** são femininas. Temos, então, que a segunda opção é a acertada. Após ter identificado o gênero da palavra, é preciso atentar agora para a preposição: vou usar **à** ou **de**?

A mesma gramática da qual estávamos falando define que quando se trata de posse ou de lugar de origem, usamos a preposição **de**. E a outra preposição será usada quando se tratar de um lugar onde se está ou para onde se vai e ainda pode ser usado com o sentido de sabor (*La glace **au** chocolat*, por exemplo). O manual ainda nos lembra que há uma diferença entre o uso de *des* como artigo indefinido e artigo contraído:

Je parle **des** Français → artigo contraído: (*parler*) **de** + *les*
Je connais **des** Français → artigo indefinido, plural de *un*

Entretanto, conhecer essa diferença não é tão importante assim. Voltando, então, aos nossos dois primeiros exemplos:

<i>Je vais au cinéma avec la fille des voisins.</i>
Comentários: a) au cinéma: nome masculino singular, le cinéma; lugar para onde vou, preposição à . Conferindo nossa tabela, temos que <i>à</i> + <i>le</i> = <i>au</i> ; b) des voisins: nome masculino plural, les voisins; indicação de posse, preposição de . <i>De</i> + <i>les</i> = <i>des</i> .
Moi, je pars aux sports d'hiver avec la femme du boulanger.
Comentários: a) aux sports (d'hiver): nome masculino plural, les sports; lugar para onde vou, preposição à . O resultado de <i>à</i> + <i>les</i> = <i>aux</i> ; b) du boulanger: nome masculino singular, le boulanger; indicação de posse, preposição de . <i>Temos que de + le = du</i> .

É óbvio que não temos tempo para pensar em tudo isso na hora da escrita de nossos textos. O melhor que podemos fazer é praticar bastante para internalizar essas regras que, apesar de simples, ainda dão muito trabalho aos corretores e muita penalização aos candidatos. Muito foi dito neste artigo e espero não ter confundido mais ainda a sua

cabeça, mas para tentar me redimir, eis que apresento um passo-a-passo da utilização dos artigos contraídos:

1. Definir gênero da palavra e escolher o artigo definido adequado;
2. Escolher melhor preposição, lembrando que a **de** é usada quando indica posse ou lugar de origem e que a **à** é usada para indicar o local onde estou e sabores de alimentos;
3. Atentar para a formação, nunca esquecendo que **não se deve jamais escrever de le** ou **à le** e suas variantes plurais, **à les** e **de les**.

Tendo essas três preocupações, muito dificilmente você errará o uso desse artigo contraído. Lembrando, é claro, que há outras questões importantes envolvidas, como a regência dos verbos, por exemplo. Mas como a regência já é definida pelo próprio verbo, basta para nós a sua memorização. Para saber qual preposição o verbo pedirá, não existe uma regra, é realmente necessário decorá-la junto ao verbo. Na expressão “Je suis amoureux de” o que vai variar são os objetos de minhas paixões: Je suis amoureux **de la** poésie, **des** livres, **du** vin et **de l'**amour.

3. Exercícios.

Como prometido, eis um pequeno exercício com dez frases para você completar com os artigos e com as preposições que faltam. Atenção à contração!

- a. Je vais souvent _____ théâtre.
- b. Henri téléphone _____ grands-parents de Marianne.
- c. Les pneus _____ voiture sont crevés.
- d. La capitale _____ États-Unis est Washington.
- e. La voiture _____ père d'Alain est bleue.
- f. Voilà la carte d'identité _____ amie de Françoise.
- g. Le prof dit _____ étudiantes : "Bravo, vous avez compris !"
- h. Je donne des fleurs _____ dames.
- i. Les notes _____ étudiants de première année sont bonnes.
- j. La voiture _____ professeur ne marche plus.

Referências:

Grammaire Progressive du Français - Niveau Intermédiaire
<http://www.didieraccord.com/exercices/index.php?ex=1.3.9>

Respostas: a. au; b. aux; c. de la; d. des; e. du; f. de l'; g. aux; h. aux; i. des; j. du.

Igor Barca
Professor de Francês do
Estude Idiomas